

DICTIONNAIRE MAFA-FRANCAIS

Yves LE BLÉIS

© Yves Le Bléis 2026

<http://dayimafa.net/>

(évolutif en ligne - tous droits réservés - reproduction interdite)

version du 23-09-2026

ZH

zhé, zhe, zhí, zá, za (V déf.) [2026 **zé, ze, zí, zá, za**] : être, y avoir, voir aussi **zá, za**

á zhé [2026 **á zé**]

Il y en a (il + inacc. - exister)

ndú mán maya ná á zhí kumba [2026 **ndú mán maya ná á zí kumba**]

c'est un homme plein de sagesse (homme - sub. - sagesse + de - pr.cop.intr.3sg. - elle + inacc. - exister - beaucoup)

ndu ngidé á zhí tə dəbə gə ɓay [2026 **ndu ngidé á zí tə dəbə gə ɓay**]

Il n'y a personne derrière moi (homme + de - autre - il + inacc. - exister - dans - dos + de - pr.cop.intr.1sg. - nég.)

mə nónɡa ngidé á zhe a n gadaka [2026 **mə nónɡa ngidé á ze a n gadaka**]

Il a quelque chose à te dire (parole + de - lui - autre - elle + inacc. - exister - et - il + acc. - dire + tot. + p.o.i.2sg.)

exister, être en vie

ná zhé [2026 **ná zé**]

Il va bien, il existe (lui - exister)

ká zhí dé ? - í zhí gine [2026 **ká zí dé ? - í zí gine**]

Tu vas bien ? - Je vis seulement (tu + inacc. - exister - interr. - je + inacc. - exister - seulement) - (formule de salutation)

mámə ngayá áabə dé ? - Mámə gá á zhé [2026 **mámə ngayá áabə dé ? - Mámə gá á zé**]

Tu n'as pas de mère ? - Ma mère est en vie (mère + de - pr.cop.intr.2sg. - nég. - interr. - mère + de - pr.cop.intr.1sg. - il + inacc. - vivre)

mán yé á dá zə ɓíy ká dá gíy ke aa kó ké ?

Si moi je ne suis plus en vie, comment feras-tu, toi ? (sub. - moi - il + inacc. - fut. - être en vie - nég. - tu + inacc. - fut. - faire + imperf. - comment - quant à - toi - comment) [Michel GOULIMÉ, "Zayna"] - (formule de salutation)

- **aa/aa** ("avec") : posséder, avoir

sukwiyhíy mán í zhe aavóná [2026 **skwiyhíy mán í ze aavóná**]

Ce que je possède (chose + pl. - sub. - je + inacc. - exister - avec cela)

tá zhe aa kwólóngwáy [2026 **tá ze aa kwólóngwáy**]

Ils ont des bagages (ils + inacc. - exister - avec - affaires)

... á zhé, ... á zhé (litt. "... il existe ..., il existe") [2026 **... á zé, ... á zé**] : ou bien, ou bien, il y en a ..., il y en a ...

mán dām ná á zhé, kərə ná á zhé, á vaká bókʷ [2026 mán dām ná á zé, kərə ná á zé, á vaká bókʷ]

S'il a une fille, ou un garçon, celui-ci te donne une chèvre (sub. - fille + de - pr.cop.intr.3sg. - elle + inacc. - exister - fils + de - pr.cop.intr.3sg. - il + inacc. - exister - il + inacc. - donner + tot. + p.o.i.2sg. - chèvre)

ndá mananə zuydá á sák... á nda manəda aapá á zhé... ndá mananá á dáyá, káta aa magiy bíy ba á zhé [2026 ndá mananə zuydá á sák... á nda manda aapá á zé... ndá mananá á dáyá, káta aa magiy bíy ba á zé]

Il y en a à qui on attache au pied un fer... et on l'attache là... il y en a à qui on attache le fer au cou, comme ça sur la terrasse du chef même (incl. + inacc. - attacher + tot. + p.o.i.3sg. - fer - à - pied - et - incl. + acc. - attacher + loc. - là-dessus - il + inacc. - exister - incl. + inacc. - attacher + tot. + p.o.i.3sg. - à - cou - ainsi - sur - terrasse + de - chef - même - il + inacc. - exister)

ndú mán sukwiý ná á zhí bá, nímbe dōkw kátá kátó ba : maslaká á zhé, bókʷ á zhé, kwalalá á zhé [2026 ndú mán skwiý ná á zí ba, nímbe dōkw kátá kátó ba : maslaká á zé, bókʷ á zé, kwalalá á zé]

Si c'est quelqu'un qui a des biens, on a le choix pour l'envelopper : un tissu, une peau de chèvre, une peau usagée (homme - sub. - chose + de - pr.cop.intr.3sg. - il + inacc. - exister - même - recouvrir NVP - donc - ainsi - ainsi - même - vêtement - il + inacc. - exister - chèvre - il + inacc. - exister - peau usagée - elle + inacc. - exister)

zhédéde'e, zhédéd-zhédédde'e (A) [2026 zédéde'e, zédédzédéde'e] : cf. **zádáfa'a**

zhédéwe'e, zhédéw-zhédéwwe'e (A) [2026 zédéwe'e, zédéwzédéwe'e] : cf. **zádáwa'a**

zhéfé (V) [2026 zéfé] : thème imperfectif de **záf-**

zhégédéwu wayam (N comp.) (litt. “? de cours d'eau”) [2026 zégédéw wayam] : arbre sp.

zhégédíme'e, zhégédím-dímme'e (A) [2026 zégédíme'e, zégédímdímme'e]

insensible, inerte (sans réaction à une parole)

kórá á ndzə na aapó zhégédíme'e [2026 kórá á njə na aapó zégédíme'e]

L'enfant reste insensible à celà (fils - il + inacc. - rester - pr.cop.intr.3sg. - là-dessus - insensible)

dense, feuillu (pour le feuillage d'un arbre)

wúf zhégédím-dímme'e [2026 wúf zégédímdímme'e]

L'arbre a un feuillage dense (arbre - dense)

zhéh-, zhéhé, zhéhwé (V) [2026 zéh-, zéhé, zéhwé] : faire des raies de plusieurs couleurs (sur un mur ou un tissu)

zhehe'de'e, zhehe'd-zhehe'dde'e (A) [2026 zehede'e, zehedzehede'e] : lent, faible, doucement

ndu mótókún zhehe'd-zhehe'dde' aa ná lakəkádíy vá [2026 ndu mótókún zehedzehede' aa ná lakádíy vá]

Le malade avance en traînant (homme + de - maladie - lentement - quant à - lui - traîner + rapp. - corps)

zhehe'd (Id.) [2026 zehed] : lentement, en douce

á Kuliy-Vatasl a n shike aá zhengezhe a n wúcéfó zhehe'd, a n dasla viy mágasa aá zhengezhe [2026 á KuliyVatasl a n ske aá zengeze a n wúcéfó zehed, a n dasla viy mágasa aá zengeze]

Kuliy-Vatasl vient avec la faux de danse, il se faufile lentement et il fend la citrouille de tout-à-l'heure avec la faux de danse (et - Kuliy-Vatasl - et - il + acc. - venir - avec - faux de danse - et - il + acc. - se faufile + imperf. - lentement - et - il + acc. - fendre + tot. - citrouille + de - tout-à-l'heure - avec - faux de danse)

d'un mouvement lent, en douce

mán ndá desle só dōkw, ndá péré nōnga tə ríy zhehe'd zhehe'd zhehe'd [2026 mán ndá desle só dōkw, ndá péré nōnga tə ríy zehed zehed zehed]

Quand on en prend un bloc donc, celui-ci, on le recueille dans la main doucement doucement doucement (sub. - incl. + inacc. -

casser + déf. - dém. - donc - incl. + inacc. - cueillir + imperf. - lui - dans - main - doucement - doucement - doucement) [MME Ghwoyokw, potière, “Poterie : la technique”, 1.13-14]

zhehe'de'e, zhehe'd-zhehe'dde'e (A) [2026 zehede'e, zehedzehede'e] : lent, faible, doucement

kó cidek á gúvté á ka lámánó zhehe'd-zhehe'd-zhehe'dde' kátá [2026 kó cidek á gúvté á ka lámánó zehedzehedzehede kátá]

Tu prends la mouvette et tu remues très lentement (tu + inact. - empoigner - à - mouvette - et - tu + acc. - toucher + part. + p.o.i.3sg. - très lentement - ainsi) [MME Ouélivé, de Borogoua, “Recettes mafa”, 1.10]

zhéh-zhehe'e (A) [2026 zéhzehe'e] : cf. **záh-záhha'a**

zhélélá dák (N comp. invar) (litt. “ ? de campagne”) [2026 zélélá dák] : plante sp.

zhele-zhele'e, zala-zala'a (A) [2026 zezezele'e, zalazala'a] : accroché, pendant (au bout d'un fil)

zlúwuđ zhele-zhele' á wáyí níkelé á hađ [2026 zlúwuđ zezezele' á wáyí níkelé áhad]

La viande accrochée risque de tomber par terre (viande - accroché - elle + inacc. - vouloir - tomber NVI - (1985 à - terre) - (2026 à terre))

ńzala-zál á madama [2026 ńzalazál á madama]

Espèce de morveux (nom. + pendant - à - morve) - (formule d'insulte)

zhelə Baw (N comp.) (litt. “ ? de Bao”) [2026 zelə Baw] : Vernonia poskeana (Asteraceae - Composees)

zheluwéshé (N) [2026 zelwésé] : oiseau sp. (gros, qui vole très haut)

zhembe (N) [2026 zembe] : gros nombril

í dá wáyí dām ngayí ń zhebé á hwáđ [2026 í dá wáyí dām ngayí ńzembé á hwáđ]

Je voudrais ta fille, celle qui a un gros nombril (je + inacc. - fut. - vouloir - fille + de - pr.cop.intr.2sg. - nom. + (1985 rel. -)gros nombril - à - ventre)

zhémbéd-, zhémbédé, zhémbéédé (V) [2026 zémbéd-, zémbédé, zémbéédé] : coucher, incliner (une tige de mil pour en prendre l'épi)

zhémé (V) [2026 zémé] : thème imperfectif de **zám-**

zhéme'e (Temp.) [2026 zéme'e] : plus tard, après

ká dá dé á lúmá ángeme ? - Zhéme'e

Quand iras-tu au marché ? - Plus tard (tu + inacc. - fut. - aller + imperf. - à - marché - quand - plus tard)

zheneged (N) [2026 zeneged] : grenouille sp. (rayée)

zhenge (V) [2026 zenge] : thème imperfectif de **zang-**

zhengédéw (N Qualité) [2026 zengédéw] : svelte, sveltesse

gwadər ngayá, tə ńtirdə və ná : zhengédéw [2026 gwadər ngayá, tə ńtirdə və ná : zengédéw]

Ta hanche dans son mouvement : la sveltesse (hanche + de - pr.cop.intr.2sg. - dans - enrouler NVI + de - corps + de - pr.cop.intr.3sg. - sveltesse) [Michel GOULIMÉ,

“SÁLÁK Mon premier sacrifice”, p.60]

zhengezhe (N) [2026 zengeze] : faux de danse, couteau de jet

ndú mán zhengezhé á zhé, ndú mán gwadzá á zhé, tá tá pítéshé gíy gine [2026 ndú mán zengezé á zé, ndú mán gwajá á zé, tá tá pítésé gíy gine]

L'un vient avec une faux de danse, l'autre avec une faucille, et ils défont le toit de la maison seulement (homme - sub. - faux de danse -

il + inacc. - exister - homme - sub. - faucille - il + inacc. - exister - puis - ils + inacc. - défaire toit + imperf. - case - seulement)

á Kuliý-Vatasl a m pété gid vəd a n wúcéfé á ńga dá ńgíló dām na aá zhengezhé ámán á njuwin aa páts [2026 á

KuliýVatasl a m pété gid vəd a n wúcéfé á ńga dá ńgíló dām na aá zengezé ámán á njuwin aa pács

Kuliý-Vatasl quitte son lit au milieu de la nuit et il part en cachette avec l'intention de couper sa fille avec la faux de danse

pendant qu'elle dort sur le lit (et - kuliý-vatasl - et - il + acc. - bercer + tot. - tête + de - nuit - et - il + acc. - partir en cachette + imperf. - à - nom. + immin. - fut. - couper + imperf. - fille + de - pr.cop.intr.3sg. - avec - faux de danse - act. + sub. - elle + inacc. - dormir - sur - lit)

zhér-, zhéré, zhóéré (V) [2026 zér-, zéré, zóéré] : attendre, patienter

ńdí tá á ngwíy á ta dá zhéré zúm áré mán a ńgwalala [2026 ńdē tá á ngwíy á ta dá zéró zúm árémán a ńgwalala]

Rentrés chez eux, ils attendent la bière de mil comme à la fête de la récolte (aller NVI + de - pr.cop.intr.3pl. - à - case - et - ils + acc. - fut. - attendre + imperf. - bière de mil - comme - sub. - réf.3sg. - fête de la récolte)

tá zhéré súkwíy mán á dá ndikeyé á va [2026 tá zéró skwíy mán á dá ndikeyé á va]

Ils attendent ce qui va m'arriver (ils + inacc. - attendre + imperf. - chose - sub. - elle + inacc. - fut. - arriver + tot. + p.o.i.1sg. - dans - corps)

á zhérəta aa ndá gwáliy na [2026 á zérta aa ndá gwáliy na]

Il les attend avec sa famille (il + inacc. - attendre + p.o.d.3pl. - avec - incl. - parenté + de - pr.cop.intr.3sg.)

á jékə́tá á ta zhére'e [2026 á jékta á ta zére'e]

il les laisse attendre (il + inacc. - laisser + p.o.d.3pl. - et - ils + acc. - attendre + imperf. + déf.)

á zhéréyé á diy ɓa [2026 á zéréyé á diy ɓa]

Je suis impatient (il + inacc. - attendre + part. + p.o.i.1sg. - à - œil - nég.)

zhérék (N) [2026 zérék] : tuyau de forge fin, reliant les soufflets au gros tuyau

á ka rémá gámbóra'a... Á ka píy kéléléh. Zhérik ná á zhé [2026 á ka rémá gámbóra'a... Á ka píy kéléléh. Zhérik ná á zé]

Et tu construis le bouclier... Tu poses les soufflets avec leur tuyau (et - tu + acc. - construire + imperf. - bouclier + déf. - et - tu + acc. - mettre + imperf. - soufflet - tuyau + de - pr.cop.intr.3sg. - il + inacc. - exister)

sifflet

zhéré-zhéré maslaka (N comp.) (? + maslaka “tissu”) [2026 zérézéré maslaka] : bande de tissu, bandelette (utilisée pour bander une plaie)

zhér-zhère'e (A) [2026 zérzère'e] : cf. **zár-zárra'a**

zhététe'e, zhétét-zhététte'e (A) [2026 zététe'e, zététzététe'e] : cf. **zátáta'a**

zhéve'e, zhév-zhévve'e (A) [2026 zéve'e, zévvéve'e] : aplati

huɗ gó zhéve'e [2026 huɗ gó zéve'e]

Mon ventre est aplati (ventre + de - pr.cop.intr.1sg. - aplati)

répandu par terre (pour une poudre fine)

gúfó zhév-zhévve tə hákəda [2026 gúfó zévvéve tə hákda]

Il y a de la farine par terre (farine - répandue - dans - terre)

zhéved (N) [2026 zéved] : collier

zhévete (N) [2026 zévete] : ventre plat

zhéwe'e, zhéwé-zhéwe'e (A) [2026 zéwe'e, zéwézéwe'e] : imprudent, périlleux, dangereux (pour la position d'une personne)

kárá zhéwé-zhéwe' aamə veved [2026 kárá zéwézéwe' aamə veved]

L'enfant est en position dangereuse devant le trou (fils - en danger - devant - trou)

zhéwéd (N) [2026 zéwéd] : fibre, corde en écorce

á ta ngóla zhéwúf mán tá shiká va aapa [2026 á ta ngóla zéwúf mán tá ská va aapa]

Ils coupent complètement la corde qu'ils ont utilisée pour venir (et - ils + acc. - couper + tot. - corde en fibre - sub. - ils + inacc. - venir - par - là-dessus)

zhéwuɗ mé ámán ká déhe' aavónó mé ? [2026 zéwuɗ mé ámán ká déhe' aavónó mé ?]

Avec quelle fibre tu le tresses ? (fibre + de - quoi - act. + sub. - tu + inacc. - tresser + imperf. + déf. - avec elle - quoi) [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay, “nkekilewe”, l.20]

zhéwélé (V) [2026 zéwélé] : thème imperfectif de **záwál-**

zhév-zhewwe'e (A) [2026 zéwzewe'e] : cf. **záw-zawwa'a**

zhezhe (N) [2026 zezel] : suie, noir de fumée (mélange de fumée et de saletés déposé sur un toit)

zhezhere (V) [2026 zezere] : thème imperfectif de **zazar-**

zhí (V) [2026 zí] : forme de **zhé** en contexte

zhide (V) (caus. de **zá**) [2026 **zide**] : thème imperfectif de **zəd-**

zhidide'e, zhidiḏ-zhididde'e**, zədəḏa'a, zədəḏ-zədəḏa'a** (A) [2026 **zidide'e, zididzidide'e, zədəḏa'a, zədəḏzədəḏa'a**] : plein (pour des grains dans un récipient)

vandá zhidide tə gwada [2026 **vandá zidide tə gwada**]

Le bol est plein d'arachides (arachide - plein - dans - bol)

zhíḏ-, zhíḏé, zhúḏé (V) [2026 **zíd-, zídé, zádé**] : faire plier, faire pencher, incliner (pour un épi ou un fruit qui font pencher une tige ou une branche)

gíḏ á zhíḏə daw wuna [2026 **gíd á zidə daw wuna**]

Ce mil courbe la tête (tête - elle + inacc. - plier + imperf. - mil + de - dém.)

ńyi ná á zhíḏə wúfə wuna [2026 **ńyi ná á zidə wuf wuna**]

Cet arbre ploie sous le poids de ses fruits (enfantner NVI + de - pr.cop.intr.3sg. - il + inacc. - plier + imperf. - arbre + de - dém.)

zhígílé (N) (pl. **zhígíléháy**) [2026 **zígílé**] : dieu

“Zhígílé á ń cú dé ?” aa ka. Zhígílé á ń cə. “Ayi ń bəríy Zhígílé wá ?” [2026 **“Zhígílé á ńcú dé ?” aa ka. Zhígílé á ńcə. “Ayi ńbəriy Zhígílé wá ?”**]

“Est-ce Dieu qui l'a pris ?” C'est Dieu qui l'a pris. “Alors qui insulte Dieu ?”

(dieu - act. - nom. + (1985 rel. -)prendre + perf. - interr. - quant à - toi - dieu - act. - nom. + (1985 rel. -)prendre + perf. - alors - nom. + (1985 rel. -)insulter + imperf. - dieu - qui)

í súnə Zhígílé ń tsukwakínə sātá ányí pát ɓay [2026 **í súnə Zhígílé ńckwakínə sātá ányí pát ɓay**]

Je ne connais pas du tout ce Dieu qui vous a envoyés maintenant (je + inacc. - connaître + perf. - dieu - nom. + (1985 rel. -)apporter + p.o.d.2pl. + de - dém. - maintenant - parfaitement - nég.) [Dakoza, “Prière pour la fonte du fer”, 1.68]

statuette ronde à long col placée à l'entrée de la maison, représentant de dieu personnel protecteur de la famille et de la maison

zhígílé ké ? Ké á nda rómə nánga ke ? - Zhígílé ńzlangá-ríy dé ? [2026 **zígílé ké ? Ké á nda rómə nánga ke ? - Zhígílé ńzlangáriy dé ?**]

Et le pot de Dieu ? Comment le fabrique-t-on ? - Le pot de Dieu à une seule main ? (dieu - comment - comment - et - incl. + acc. - fabriquer + perf. - lui - comment - dieu - manchot - interr.)

*pot de
dieu*



ciel, voir aussi **tásle zhígílé**

á ńdoekulézhe a n dó á ngwiy gwáliy ná á zhígílé [2026 **á ńdoekléze a n dó á ngwiy gwáliy ná á zígílé**]

Et le bruant cannelle s'en alla dans sa famille dans le ciel (et - bruant cannelle - et - il + acc. - aller + perf. - à - case + de - parenté + de - pr.cop.intr.3sg. - à - ciel) [CONTE, “ńdoekuleze”, 1.100]

á dá dé á hudukw á zhígíle aá vad [2026 **á dá dé á hudukw á zígíle aá vad**]

Il ira à la danse de “houdok” au ciel la nuit (il + inacc. - fut. - aller + imperf. - à - “houdok” - à - ciel - avec - nuit)

á zhígílé [2026 **á zígílé**] : vers le haut, en l'air, en haut

ndá píy vǎng kété. Ndá píy vízhéw kété. Ndá píy vǎng kéte a n rámkádá á zhígílé á zhígílé á zhígílé [2026 ndá píy vǎng kété. Ndá píy vízhéw kété. Ndá píy vǎng kéte a n rámkádá á zígílé á zígílé á zígílé]

On met un peu de charbon. On met un peu de minerai. On met un peu de charbon et on le monte de plus en plus haut (incl. + inacc. - mettre + imperf. - charbon de bois - un peu - incl. + inacc. - mettre + imperf. - minerai - un peu - incl. + inacc. - mettre + imperf. - charbon de bois - un peu - et - il + acc. - construire + rappr. - à - haut - à - haut - à - haut)

tá píy díy á zhígílé [2026 tá píy díy á zígílé]

Ils regardent en l'air (ils + inacc. - mettre + imperf. - œil - à - haut)

zhik-, zhike, zhukwe (V intr.) [2026 zk-, zke, zkwe] : sentir fort, puer

zlúwúǎ á zhikó tǎ gala [2026 zlúwúǎ á zkó tǎ gala]

La viande sent fort dans la cour intérieure (viande - elle + inacc. - sentir mauvais + imperf. - dans - cour intérieure)

ńmené mokú ba á zhikó tǎ gwátsǎ gíǎ ngayí gine [2026 ńmené mokú ba á zkó tǎ gwác gíǎ ngayí gine]

Même après six jours, tes cheveux puent encore (passer la nuit NVI - six - même - il + inacc. - sentir mauvais + imperf. - dans - poils + de - tête + de - pr.cop.intr.2sg. - seulement)

zhukwe [2026 zkwe] est aussi le thème perfectif de **zukw-**

zhílér (N invar) [2026 zílér] : Acacia ataxacantha (Fabaceae)

zhímél (N) [2026 zímél] : cordon ombilical

a n weré zhímil na : mán nǎré pambǎz n dáy ná ápa a m mǐnkádá áwúda tǎpǎ mbǎlá-mbǎlá [2026 a n weré zímil na : mán nǎré pambǎz n dáy ná ápa a m mǐnkádá áwúda tǎpǎ mbǎlá mbǎlá]

Et elle regarde son cordon ombilical : si par exemple du sang y est entré, elle l'en retire avec soin (et - elle + acc. - regarder + imperf. - cordon ombilical + de - pr.cop.intr.3sg. - sub. - c'est comme - sang - il + acc. - aller - pr.cop.intr.3sg. - là-dedans - et - elle + acc. - traire + rappr. - dehors - là-dedans - (1985 avec soin) - (2026 avec soin - avec soin))

zhíngíǎ-, zhíngíǎé, zhúngúǎé (V) [2026 zíngíǎ-, zíngíǎé, zángúǎé] : pencher (un objet porté sur la tête pour le poser)

í zhíngíǎǎ gadákár [2026 í zíngíǎǎ gadákár]

Je penche le panier (je + inacc. - pencher + imperf. - panier)

plier, pencher, courber (faire - l'échine sous le poids d'un objet)

daw á zhíngíǎé'e [2026 daw á zíngíǎé'e]

Le mil le fait plier (mil - il + inacc. - faire plier + imperf. + déf.)

zhinik-zhinikke'e (A) [2026 zinikzinike'e] : écoeurant, nauséabond (pour le goût d'un produit)

á gý aa ndǎv gó zhinik-zhinikke'e [2026 á gý aa ndǎv gó zinikzinike'e]

Ca me donne envie de vomir (il + inacc. - faire + imperf. - sur - poitrine + de - pr.cop.intr.1sg. - écoeurant)

zhíǎé (V) [2026 zíǎé] : thème imperfectif de **zǎǎ-**

zhíǎéw (N) [2026 zíǎéw] : autruche

zhírít-zhírítte'e (A) [2026 zírítzírítte'e] : cf. **zǎǎt-zǎǎtta'a**

zhírlív, zǎǎrlǎv (A) [2026 zírlív, zǎǎrlǎv] : dégoulinant, coulant (blanc d'œuf hors de la coquille, sauce hors d'un morceau de boule de mil)

yim sláslíy zhírlív háy ná á haǎ [2026 yim sláslíy zírlív háy ná á haǎ]

Le blanc d'œuf dégouline par terre (eau + de - œuf - dégoulinant - courir - pr.cop.intr.3sg. - (1985 à - terre) - (2026 à terre))

lák á híy aa hákǎdǎ zǎǎrlǎva'a [2026 lák á híy aa hákǎdǎ zǎǎrlǎva'a]

La sauce coule par terre (sauce - elle + inacc. - courir + imperf. - sur - terre - coulant)

zhírté (V) [2026 zírté] : thème imperfectif de **zǎǎt-**

zhoe (N) [2026 zœ] : Genetta tigrina, genette tigrine

zhóebóedúme'e, zhóebóedúm-dúme'e (A) [2026 **zóebóedúme'e, zóebóedúmdúme'e**] : avancé, proéminent, en surplomb (pour un front, pour la couche de pototopoto ajoutée à la base du bouclier d'un haut-fourneau)

mədiy mazawúl zhóebóedúme'e [2026 mədiy mazawúl zóebóedúme'e]

Le front du bouc est proéminent (front - bouc - proéminent)

zhóéhwé (V) [2026 zóéhwé] : thème perfectif de zhéh–

zhóehw-zhóehhwe'e, zóhw-zóhhwa'a (A) [2026 **zóehwzóehwe'e, zóhwzóhwa'a**] : discrètement, catimini (en -), cachette (en -)

í zhúbǎ daw á gíy zhóehw-zhóehwe'e [2026 í zúbǎ daw á gíy zóehwzóehwe'e]

Je porte du mil à la maison en cachette (je+inacc. - soulever+imperf. - mil - à - case - en cachette)

zhœkwere'e, zhœkwer-zhœkwerre'e (A) [2026 **zœkwere'e, zœkwerzœkwere'e**] : ardent, brillant, insatiable

miv ga aa yim zhoekwere'e [2026 miv ga aa yim zoekwere'e]

Je meurs de soif (faim + de - pr.cop.intr.1sg. - sur - eau - dévorante)

diy ná á gíy aapó zhœkwere'e [2026 diy ná á gíy aapó zœkwere'e]

Il en meurt d'envie (œil + de - pr.cop.intr.3sg. - il + inacc. - faire + imperf. - là-dessus - dévorant)

zhóekwétér (N) [2026 **zóekwétér**] : trophée en peau (suspendu à un carquois, utilisé lors d'une cérémonie de deuil)

zhœlœhúme'e, zhœlœhúm-húmme'e, zolôhúma'a, zolôhúm-húmma'a (A) [2026 zœlœhúme'e, zœlœhúmhúme'e, zolôhúma'a, zolôhúmhúma'a] : ravé de noir (verticalement de chaque côté du nez)

diy ná zhoelóéhúm–húmme'e [2026 diy ná zœlœéhúmhúme'e]

Son visage a deux raies noires sous les yeux (œil + de - pr.cop.intr.3sg. - rayé de noir)

zhóembóédé (V) [2026 zóembóédé] : thème perfectif de zhémbéd-

(ajout FH) **zhéngwala** (N) [2026 **zèngwala**] : Ipomoea carnea (Convolvulaceae)

zhoengwaya (N) [2026 **zoengwaya**] : panthère

a m puhwkádfiy zhoengwayá áwúda tə yām, a n zláha'a [2026 a m puhwkádfiy zoengwayá áwúdatə yam, a n zláha'a]

Il a tiré la panthère hors de l'eau et l'a égorgée (et - il + acc. - tirer + rapp. - panthère - (1985 hors - de) - (2026 hors de) - eau - et - il + acc. - égorger + tot.)

ayí zhoengwayi n dó á gíy áá maya áá maya [2026 ayí zoengwayi n dó á gíy áá maya áá maya]

Alors la panthère entra dans la maison doucement (alors - panthère - elle + acc. - aller + perf. - dans - case - avec - manière - avec - manière)

zhoengw-zhoengngwe'e, zongw-zongwa'a (A) [2026 zoengwzoengwe'e, zongwzongwa'a] : effilé, pointu, allongé (pour le museau d'un rat)

mə ná zhœngw-zhœnngwe'e [2026 mə ná zœngwzœngwe'e]

Son museau est effilé (bouche + de - pr.cop.intr.3sg. - effilé)

zhóéré (V) [2026 **zóéré**] : thème perfectif de **zhér-**

zhóezhé (N) [2026 zóezé] : termite sp.

sypylis primaire

“Sá sheyi zhóezhé”, aa ná gadaná á ngwázə ngwazla. A n sá shenə zhóezhé, n ngwátsə ɓay [2026 “Sá seyi zóezé”, aa ná gadaná á ngwáz ngwazla. A n sá senə zóezé, n ngwácə ɓay]

“Viens me soigner la syphilis”, dit-il à la femme du forgeron. Elle vient lui soigner la syphilis, elle n'en trouve pas (imméd. - raser + tot. + p.o.i.1sg. - syphilis primaire - quant à - lui - dire + tot. + p.o.i.3sg. - à - femme + de - forgeron - et - elle + acc. - imméd. - raser + tot. + p.o.i.3sg. - syphilis primaire - elle + acc. - trouver + perf. - nég.)

zhóezhúré (V) [2026 zóezúré] : thème imperfectif de zózúr-

zhúwél (N) [2026 **zúwél**] : varan aquatique

zhu (N tr.) [2026 **zu**] : adepte, habitué, consommateur

kó zhu ntsíy dezlézléw [2026 kó zu ntsíy dezlézléw]

Tu es un adepte du tambour d'aisselle (toi - adepte + de - frapper NVI - tambour d'aisselle)

zháǎbé (V) [2026 zǎǎbé] : thème imperfectif de **zúǎ-**

zháǎdé (V) [2026 zǎǎdé] : thème perfectif de **zhǎc-**

zháǎǎgúte'e, zháǎǎgút-gátte'e (A) [2026 zǎǎǎgúte'e, zǎǎǎgútǎgúte'e] : cf. **zúǎǎgúta'a**

zhu-hupat (N) (? de **zhu** “adepte de” et **hupat** “daman des rochers”) [2026 **zuhupat**] : paille sp. (utilisée pour tresser des seccos qui servent de portes)

zhukude (V) [2026 **zukde**] : thème imperfectif de **zukur-**

zhukwe (V) [2026 **zkwe**] : thème perfectif de **zhik-**

thème imperfectif de **zukur-**

zháǎhwe'e, zháǎǎhw-zhǎǎǎhwe'e (A) [2026 zǎǎhwe'e, zǎǎǎhwzǎǎǎhwe'e] : cf. **zúǎhwa'a**

zhǎǎngwe'e, zhǎǎǎngw-zhǎǎǎngngwe'e (A) [2026 zǎǎǎngwe'e, zǎǎǎngwzǎǎǎngngwe'e] : cf. **zúǎǎngwa'a**

zhǎǎǎme'e, zhǎǎǎm-zhǎǎǎmme'e (A) [2026 zǎǎǎme'e, zǎǎǎmzǎǎǎme'e] : cf. **zúǎǎma'a**

zhǎǎmé (V) [2026 zǎǎmé] : thème imperfectif de **zúǎ-**

zhǎǎndé (N) [2026 zǎǎndé] : viande (envie, goût de -)

pátsǎ ngidé á wáyí sukwiw zhǎǎndé [2026 **pác ngidé á wáyí skwiw zǎǎndé**]

Un jour il a envie de viande (jour + de - autre - il + inacc. - vouloir - chose + de - envie de viande)

zhǎǎǎgúǎdé (V) [2026 zǎǎǎgúǎǎdé] : thème perfectif de **zhǎǎǎgúǎ-**

zhǎǎǎgúǎ (V) [2026 zǎǎǎgúǎǎ] : thème imperfectif de **zúǎǎgúǎ-**

zhǎǎǎgúǎté (V) [2026 zǎǎǎgúǎǎté] : thème imperfectif de **zúǎǎgúǎ-**

zhǎǎǎǎǎǎde'e (A) [2026 zǎǎǎǎǎǎde'e] : cf. **zúǎǎǎǎǎǎda'a**

zhǎǎrkwe'e, zhǎǎǎrkw-zhǎǎǎrkwe'e, zurkwa'a, zurukw-zurukkw'a (A) [2026 **zurkwe'e, zurukwzurukwe'e, zurkwa'a, zurukwzurukwa'a**] : mauvais (pour l'odeur d'un poisson frais)

kǎǎǎǎ zhǎǎrkwe'e [2026 **kǎǎǎǎ zurkwe'e**]

Ca sent le poisson (poisson - odeur de poisson)

zhǎǎǎǎǎǎǎǎ (A) [2026 **zurǎǎǎǎǎǎǎǎ**] : cf. **zurǎǎǎǎǎǎǎǎ**

zhǎǎǎǎǎǎǎǎǎǎǎǎde'e (A) [2026 **zurǎǎǎǎǎǎǎǎǎǎǎǎde'e**] : cf. **zurǎǎǎǎǎǎǎǎǎǎǎǎda'a**

zhǎǎǎǎrkwe'e, zhǎǎǎǎrkw-zhǎǎǎǎrkwe'e (A) [2026 **zurǎǎǎǎrkwe'e, zurǎǎǎǎrkwzurǎǎǎǎrkwe'e**] : mauvais (pour une odeur de poisson, plus forte que **zhǎǎrkwe'e**)

zhǎǎǎve (V) [2026 **zurǎǎve**] : thème imperfectif de **zúǎ-**